

# INHALTSVERZEICHNIS

|   | Seite |
|---|-------|
| 0. Einleitung   | 1     |
| 1. Die thematische Struktur des Werks   | 6     |
| 1.1. Die thematische Struktur der Einzelbände   | 7     |
| 1.1.1. <i>Первое впечатление</i>  | 7     |
| 1.1.2. <i>Ночной дозор</i>  | 8     |
| 1.1.3. <i>Приметы</i>   | 11    |
| 1.1.4. <i>Письмо</i>  | 13    |
| 1.1.5. <i>Прямая речь</i>   | 15    |
| 1.1.6. <i>Голос</i>   | 19    |
| 2. Das Bildsystem: allgemeine Strukturmerkmale<br>in der zeitgenössischen russischen Lyrik    | 27    |
| 3. Struktur und Funktion der Vergleiche in <i>Первое впечатление</i>                          | 50    |
| 3.1. Quantitative Distribution und lexikalische Struktur<br>der Vergleiche                    | 50    |
| 3.2. Die Korrelation der Vergleichselemente   | 54    |
| 3.3. Vergleichsmerkmal und Kontextbindung des Vergleichs                                      | 70    |
| 3.3.1. Vergleiche mit explizitem oder evidentem Vergleichsmerkmal                             | 70    |
| 3.3.2. Vergleiche mit syntaktisch gebundenen Erweiterungen                                    | 77    |
| 3.3.3. Vergleiche mit syntaktisch unabhängigen Erweiterungen                                  | 82    |
| 3.3.4. Die semantische und die lautlich-morphologische Ebene<br>als analogiebildende Faktoren | 84    |

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 3.4. | Die syntaktische Struktur der Vergleiche  | 92  |
| 3.5. | Die Funktion der Vergleiche in der Gesamtkomposition des Gedichts                 | 99  |
| 3.6. | Das Zusammenwirken mehrerer Vergleiche in einem Gedicht und die Vergleichsreihung | 106 |
| 3.7. | Gesamteinordnung der Vergleiche in <i>Первое впечатление</i>                      | 112 |
| 4.   | Struktur und Funktion der Vergleiche in <i>Ночной дозор</i>                       | 114 |
| 4.1. | Quantitative Distribution und lexikalische Struktur der Vergleiche                | 114 |
| 4.2. | Die Korrelation der Vergleichselemente  | 118 |
| 4.3. | Die Vergleichsmerkmale  | 126 |
| 4.4. | Kontextbindung und syntaktische Struktur der Vergleiche                           | 129 |
| 4.5. | Die Funktion der Vergleiche in der Gesamtkomposition des Gedichts                 | 133 |
| 4.6. | Das Zusammenwirken mehrerer Vergleiche in einem Gedicht                           | 147 |
| 4.7. | Grundtendenzen der bildlichen Gestaltung in <i>Ночной дозор</i>                   | 161 |
| 5.1. | Die Vergleiche in <i>Приметы</i> . Veränderungen ihrer Struktur und Funktion      | 165 |
| 5.2. | Die Modifikation der Prinzipien der "Gegenständlichkeit" und "Exaktheit"          | 168 |
| 5.3. | Raum und Zeit   | 176 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 5.4.   | Naturgeräusche, Sprache und Dichtung  | 194 |
| 5.5.   | Das Bild der Stadt Leningrad  | 202 |
| 5.6.   | "Subtext" als Faktor der Bildgestaltung   | 212 |
| 5.6.1. | Die Korrelation von literarischem Subtext, Vergleich und Zusammenstellung           | 213 |
| 5.6.2. | Der "Dialog" zwischen "fremdem Text" und Gedicht                                    | 217 |
| 5.6.3. | Die Einbindung von Elementen darstellender Kunst in die dichterische Bildgestaltung | 233 |
| 5.7.   | "Schlüsselwörter" im Zyklus- und Werkkontext  | 237 |
| 6.1.   | Die Vergleiche in <i>Письмо</i>   | 242 |
| 6.2.   | Die Modifikation des "Zeit"-Begriffs  | 244 |
| 6.3.   | Das Leitmotiv in der Darstellung des Raumes und der Zeit                            | 251 |
| 6.4.   | Die Darstellung des Dichters, des Sprechers und des Lesers                          | 259 |
| 6.5.   | Die Darstellung der Natur   | 282 |
| 6.6.   | Die Darstellung der Stadt   | 286 |
| 6.7.   | Liebeslyrik   | 296 |
| 6.8.   | "Schlüsselwörter" in <i>Письмо</i>  | 300 |
| 7.1.   | Die Vergleiche in <i>Прямая речь</i>  | 305 |
| 7.2.   | Die Korrelation von dichterischer Sprache und Welt in <i>Прямая речь</i>            | 306 |
| 7.3.   | Der Dichter und sein Schaffen   | 316 |

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 7.4. | Die Korrelation von Raum, Zeit und Bewußtsein  | 323 |
| 7.5. | Rußland als Raum dichterischen Schaffens   | 330 |
| 7.6. | Liebeslyrik  | 336 |
| 8.1. | Der Zyklus als Kompositionsprinzip in <i>Голос</i>   | 359 |
| 8.2. | Die Hauptmotive und andere strukturierende Elemente des Zyklus <i>Рваные строфы</i>              | 362 |
| 8.3. | Die Strukturierung des Zyklus und die Bildschaffung durch Schlüsselwörter in <i>Высокая нота</i> | 392 |
| 8.4. | Titelgedicht und Bildgestaltung in <i>Сложив крылья</i>  | 403 |
| 8.5. | Titelgedicht und Schlüsselwort im Zyklus <i>Звуковая волна</i>                                   | 417 |
| 9.   | Zusammenfassung  | 431 |
|      | Literaturverzeichnis   | 437 |
|      | Anhang   | 447 |